



مملكة بلجيكا  
مجلس النواب



الجمهورية اللبنانية  
مجلس النواب

## بروتوكول شراكة

بين

مجلس النواب في مملكة بلجيكا

و

مجلس النواب في الجمهورية اللبنانية

\*\*\*\*\*

السيد آندييه فلاهو، رئيس مجلس النواب في مملكة بلجيكا

و

السيد نبيه بري، رئيس مجلس النواب اللبناني



إن مجلس النواب في مملكة بلجيكا ومجلس النواب في الجمهورية اللبنانية المشار إليهما في ما يلي  
بالطرفين،

- تأكيداً على تمسكهما باحترام قواعد القانون الدولي ومبادئه المعترف بها دولياً والتي ينص عليها ميثاق الأمم المتحدة والإعلان العالمي لحقوق الإنسان،
- آخذين بعين الاعتبار المسؤوليات المهمة الموكلة إلى مجلس النواب في الجمهورية اللبنانية،
- حرصاً منهما على تعزيز التعاون والتبادلات السياسية بهدف تحسين التعارف المتبادل والعلاقات بين الدولتين،
- تأكيداً على تمسكهما بالديمقراطية البرلمانية،
- إدراكاً منهما بالأهمية المتزايدة للتعاون بين البرلمانين ورغبةً منهما في تعميق وتوسيع العلاقات البرلمانية الثنائية،
- أملاً في المساهمة في تعزيز الإمكانيات الإدارية والمؤسسية والتقنية الخاصة بمجلس النواب اللبناني وتعزيز روابط الصداقة من خلال العلاقات البرلمانية المبنية على حوار يتناول كافة المواضيع ذات الإهتمام المشترك التي هي من صلاحياتهما،

إنفقا على ما يلي:

### المادة الأولى:

يشكل هذا البروتوكول إطار التعاون الثنائي للبرلمانيين والموظفين التابعين للفريقين. كما أنه يشكل إعلاناً مبدئياً يبقى دخوله حيّز التنفيذ من صلاحية السلطات المعنية لدى الطرفين.

### المادة الثانية:

سيتم تنفيذ البروتوكول في المجالات التالية:

- تطوير العلاقات الثنائية من خلال تبادل الخبرات والمعلومات حول المواضيع ذات الإهتمام المشترك،
- تبادل الخبرات والمعارف في المجال: القانوني والتشريعي، والرقابة البرلمانية والإدارة البرلمانية وإعداد التقارير البرلمانية وتكنولوجيا المعلومات والتعاون مع المجتمع المدني والتواصل البرلماني (معلومات عن المواطنين والعلاقات مع وسائل الإعلام) والبروتوكول البرلماني، كل مجال آخر مناط بصلاحيه الطرفين يتم تحديده بالإتفاق بينهما.

### المادة الثالثة:

يمكن أن تكون الشراكة على النحو التالي:

- بعثات رسمية أو زيارات عمل يقوم بها رؤساء المجلسين وهيئة المكتب وبرلمانيين وموظفين،
- بعثات دراسية للبرلمانيين ودورات للموظفين،
- دورات تعليم مختلفة مخصصة للبرلمانيين (ورش عمل) وللموظفين (ورش عمل، دورات تعليمية قيد الإعداد)،
- تبادل الخبرات والمعلومات.



#### المادة الرابعة:

في إطار البعثات كما هو محدد في المادة الثالثة، يرتبط تشكيل الوفود بصلاحيات هيئات الأطراف التي تتولى الإدارة: رؤساء المجالس للبرلمانيين والأمناء العاميين للموظفين. ويحرص رؤساء المجالس على تمثيل متوازن بين الجنسين ومختلف المجموعات السياسية المُمثلة داخل كلا المجلسين. وسيحرص الأمناء العامون على أن يتمتع المتدربون بالمعارف المهنية المطلوبة.

#### المادة الخامسة:

قد يطلب مجلس النواب البلجيكي، إذا ارتأى ذلك، دعم وزارة التعاون للتنمية أو التعاون التقني البلجيكية من أجل تمويل هذا التعاون. وإذا كانت المساعدة المالية لوزارة التعاون للتنمية البلجيكية مطلوبة، سيتم إرسال ملف إليها للموافقة عليها. أما في ما يخص البعثات، سينظر الطرفان في كل حالة خاصة بناءً على المبدأ القائل إن نفقات التنقل من وإلى البلد، هي على عاتق الطرف الزائر، في حين أن تكاليف الفندق والوجبات ستكون في المبدأ على عاتق الطرف البلجيكي.

#### المادة السادسة:

سُيُعلم مجلس النواب اللبناني، وفق الحاجة، مجلس النواب البلجيكي بباقي برامج التعاون أو الشراكة التي يستفيد منها، بغية تأمين تكامل فعلي ضمن إطار تنسيقهما.

#### المادة السابعة:

يحرص رئيسا المجلسين، الطرفان في هذا البروتوكول، على تطبيقه.



مملكة بلجيكا  
مجلس النواب



الجمهورية اللبنانية  
مجلس النواب

#### المادة الثامنة:

يمكن للطرفين أن يقترحا تعديلات على البروتوكول الحالي، وذلك بالاتفاق بينهما.

#### المادة التاسعة:

ينتهي البروتوكول الحالي في ٣١ كانون الأول ٢٠١٦ ويدخل حيز التنفيذ في تاريخ توقيعه.

ويمكن تجديده عبر اتفاق يوقعه رئيسا المجلسين، لمدة جديدة يتم تحديدها.

\*\*\*

وقع في بيروت في ١٢ / ٢ / ٢٠١٣ على نسختين، بالفرنسية والعربية والنصان مثبتان.

رئيس مجلس النواب  
مملكة بلجيكا

آندريه فلاهو

رئيس مجلس النواب  
الجمهورية اللبنانية

نبيه برّي